

北大版新一代对外汉语教材·短期培训系列

英日韩文注释本

Magic Chinese

魔力汉语

(下)

——初级汉语口语

姚晓琳	何 薇	林齐倩	编著
	唐凤珍		日文注释
	张世镇		韩文注释
	倪 颖		正文插图

北京 大学出版社
北 京

版权所有·违者必纠

图书在版编目(CIP)数据

魔力汉语(下):初级汉语口语/姚晓琳等编著. —北京:北京大学出版社,2003.5

(北大版新一代对外汉语教材·短期培训系列)

ISBN 7-301-05994-9

I. 魔… II. ①姚… ②何… ③林… III. 汉语-口语-对外汉语教学-教材 IV. H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第093564号

书名:魔力汉语(下)——初级汉语口语

著作责任者:姚晓琳 何薇 林齐倩 编著

责任编辑:沈浦娜 spn@pup.pku.edu.cn

标准书号:ISBN 7-301-05994-9/H·0804

出版者:北京大学出版社

地址:北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

网址:<http://cbs.pku.edu.cn>

电话:邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62752028

电子邮箱:zpup@pup.pku.edu.cn

排版者:华伦图文制作中心 82866441

印刷者:

发行者:北京大学出版社

经销者:新华书店

787×1092毫米 16开本 12.375印张 333千字

2003年5月第1版 2003年5月第1次印刷

定价:33.00元



目 录

Contents



编写说明	1
Preface	
主要人物介绍	3
Persons in the Texts	
第一课 你在这儿生活习惯吗?	1
Lesson One Are you used to living here?	
第二课 真高兴认识你!	9
Lesson Two I am glad to meet you.	
第三课 喂,请接 2310 号房间。	20
Lesson Three Hello! Please connect me to Room 2310.	
第四课 不见不散!	31
Lesson Four I will wait there until seeing you.	
第五课 打的过去要多长时间?	41
Lesson Five How long does it take to get there by taxi?	
第六课 请问,开账户是在这儿吗?	51
Lesson Six Excuse me, can I open an account here?	
第七课 快去邮局取吧!	61
Lesson Seven Go to the post office and pick it up!	
第八课 瞧,那儿有自动售货机!	69
Lesson Eight Look! There is a vending-machine over there.	
第九课 换季打折喽,请随便看看!	78
Lesson Nine Welcome to the seasonal discount sale.	
第十课 今年特别冷,比去年冷多了。	88
Lesson Ten It's so cold this year, much colder than last year.	
第十一课 你们这儿有什么特色菜?	98
Lesson Eleven What is your specialty?	



第十二课	你脸色不太好,不舒服吗?	107
Lesson Twelve	You look a little pale. What's wrong with you?	
第十三课	除了看球,我还喜欢上网。	116
Lesson Thirteen	Besides watching ball games, I also like surfing the Internet.	
第十四课	路上小心,旅途愉快!	125
Lesson Fourteen	Take care and have a good trip!	
第十五课	我会很想念你们的!	134
Lesson Fifteen	I will miss you very much!	
部分练习参考答案及听力文本		143
“学一学”、“你知道吗?”日文翻译		157
“学一学”、“你知道吗?”韩文翻译		163
词汇总表(配日韩文翻译)		169



编写说明

Preface



本书是为短期留学的外国人编写的初级汉语听说教材,分上下两册,各 15 课。上册供零起点学生使用,下册则适用于掌握了 300 至 400 个汉语单词的学习者。本书选用的都是规范、自然的当代普通话口语材料。全书主要通过人物活动时所出现的场景,反映一定的语言环境,使学习者能够接触汉语口语的基础知识,逐步提高汉语日常交际表达能力。在以话题情景为纲组织教材内容的同时,还以《汉语水平考试》(HSK)的甲级语法点和词汇点为依据安排语言知识的学习,侧重培养学习者听和说的能力。本书的特点主要有:

1. 实用性强。实用性是本书的第一宗旨,注重学习者的“好用性”。汉语拼音标注实读音,词性标注及注释主要结合课文,不求全面,尽量避免专业术语。尽量选择实用、使用频率高的语句,力求生动、有趣、口语化。每课会话和重点句型均配有汉语拼音和英文翻译。书后的词汇总表、重点句型“学一学”及文化交际小贴士“你知道吗?”加注日、韩语种的翻译,便于更多国家的学习者查阅。

2. 内容新颖。话题的选择上,“开账户”、“自动售货机”、“理发”、“约会”等话题既实用又有时代感。除基本生词外,我们还选用了一批最近几年流行的新词语,例如:买单、T 恤、网虫、网吧、打工、打折、钟点房、酷等等。形式上,所有以汉字形式出现的课文、练习的小标题都采用“A — A”的表达形式,另外,配有生动活泼的插图也是本书的一大特点。

3. 练习多样化。练习部分主要包括机械操练、理解运用及结合实际灵活运用三部分。在练习部分我们有意识地增加了一定量的新词语,采用了较为多样的练习形式,注重词语和句型重现率的同时也注意给教学双方较大的扩展使用平台。

本书每课的基本结构如下:

说一说:会话,每一个小场景一般都配有插图,既相互关联又相对独立;

学一学:基本句型及重点句式;

记一记:会话中的基本生词;



跟我念:练习基本生词及句子的语音、语调;

试一试:替换与扩展,这一部分主要加强学习者对汉语结构的认识,同时补充一些常用词语;

做一做:根据会话内容编写的机械练习,包括完成会话、对划线部分提问等;

连一连:联词成句,从语序上加深学习者对每课重点生词、句型、会话点的理解;

译一译:汉译英(日、韩)等翻译练习;

听一听,辨一辨:每课话题结合实际听力的提高练习;

读一读(念一念),答一答:用会话或者陈述的方式增加一些语段的练习(相当于副课文);

看一看,说一说:看图说话;

练一练:辨音、绕口令、顺口溜儿、民歌等语音练习部分;

“你知道吗?”:文化、交际小贴士。跟本课话题相关的语用、国情等方面的补充;

注一注:第二册增加了这个版块,即“注释”部分。

为了方便学习者使用,第一册加有《汉语拼音总表》、《汉语词类表》及《主要人物介绍》,各册书后附有《部分练习参考答案及听力文本》、《“学一学”和“你知道吗?”日、韩文翻译》以及《词汇总表》(包括基本生词和补充生词,配日、韩文翻译)。

本教材可供初学者 50 至 60 个课时使用。

这两册书是在本人及何薇、林齐倩的共同努力下编写完成的,她们二人还分别承担了全书的英文翻译工作。本书的日文翻译是唐凤珍老师,韩文翻译是张世镇先生。封面及正文插图出自倪颖小姐,在编写过程中本书还得到了苏州大学的陆庆和、钱景炜,国家汉办的姜明宝以及北大出版社郭荔和沈浦娜等几位老师的热情帮助和指导,在此一并感谢!

姚晓琳

2002 年 8 月 10 日

于苏州大学海外教育学院



主要人物介绍

Zhǔyào rénwù jièshào

Persons in the Texts



陈小丽 大学生 19岁
活泼可爱 爱好广泛



大卫 英国留学生 19岁
活泼幽默 最大的爱好是
睡懒觉



田中幸子 日本留学生 18岁
喜欢逛街 爱听流行音乐



丁凡 大学生 20岁
喜欢旅游 是个网虫



陈平 陈小雨的爷爷 62岁
汉语老师 老顽童 美食家



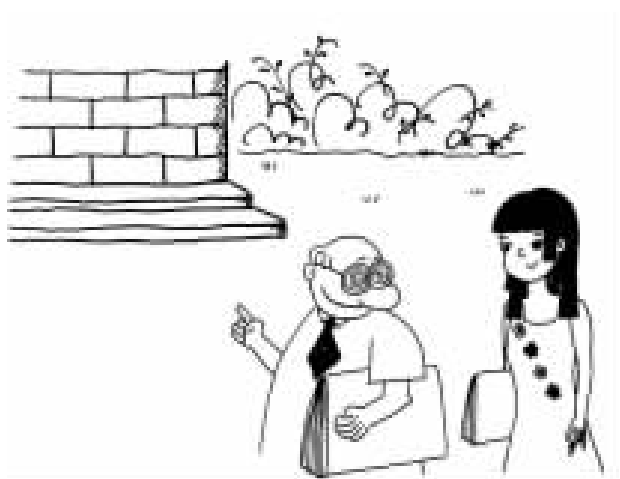
第一课 你在这儿生活习惯吗?

Dì-yī kè Nǐ zài zhèr shēnghuó xíguàn ma?

Lesson One Are you used to living here?



说一说 Shuō yi shuō Read the dialogues.



幸子：老师，早上好！

Xìngzǐ: Lǎoshī, zǎoshang hǎo!

陈平：你早！

Chén Píng: Nǐ zǎo!

幸子：您身体好吗？

Xìngzǐ: Nín shēntǐ hǎo ma?

陈平：很好，谢谢。你来中国多长时间了？

Chén Píng: Hěn hǎo, xièxie. Nǐ lái Zhōngguó duō cháng shíjiān le?

幸子：快三个星期了。

Xìngzǐ: Kuài sān ge xīngqī le。

陈平：在这儿生活习惯吗？

Chén Píng: Zài zhèr shēnghuó xíguàn ma?

幸子：还不太习惯。老师，您去哪儿？

Xìngzǐ: Hái bù tài xíguàn。Lǎoshī, nín qù nǎr?



陈平：我去教室上课。你呢？

Chén Píng: Wǒ qù jiàoshì shàngkè。 Nǐ ne?

幸子：我也去教室。

Xìngzǐ: Wǒ yě qù jiàoshì。

陈平：好，我们一起去吧。

Chén Píng: Hǎo, wǒmen yìqǐ zǒu ba。



学一学 Xué yi xué

Learn the following sentence patterns.

1. 您身体好吗？

Nín shēntǐ hǎo ma?

How are you?

2. 你来中国多长时间了？

Nǐ lái Zhōngguó duō cháng shíjiān le?

How long have you been in China?

3. 你在这儿生活习惯吗？

Nǐ zài zhèr shēnghuó xíguàn ma?

Are you used to living here?

4. 你去哪儿？

Nǐ qù nǎr?

Where are you going?

5. 我去教室上课。

Wǒ qù jiàoshì shàngkè。

I'm going to the classroom for classes.



记一记 Jì yi jì Learn the new words and expressions.

老师 (名) lǎoshī teacher

来 (动) lái to come

多长 duō cháng how long



快	(副)	kuài	soon
星期	(名)	xīngqī	week
这儿	(代)	zhèr	here
生活	(动)	shēnghuó	to live
习惯	(动)	xíguàn	to get used to
太	(副)	tài	too
哪儿	(代)	nǎr	where
一起	(副)	yìqǐ	together
走	(动)	zǒu	to walk



注一注 Zhù yì zhù Notes

1. 您身体好吗?

第二人称代名词“你”的尊称。通常用于老年人、长辈或尊敬的人。

2. 还不太习惯。

副词“还”表示动作或者状态持续不变。

例如:

- (1) 下课了,他还在教室学习。
- (2) 现在还不太冷。
- (3) 大卫还不习惯在中国的生活。

3. 我们一起走吧。

助词“吧”用在祈使句末尾,表示命令、请求、催促、建议等。

例如:

- (1) 别着急,等着吧。
- (2) 我们买这种苹果吧。
- (3) 你快点儿走吧,来不及了!



跟我念 Gēn wǒ niàn Read after me.

duō	duó	duǒ	duò	duō	多	} 多长	} 多长时间
chāng	cháng	chǎng	chàng	cháng	长		
shī	shí	shǐ	shì	shí	时	} 时间	
jiān	jián	jiǎn	jiàn	jiān	间		
shēng	shéng	shěng	shèng	shēng	生	} 生活	} 生活习惯
huō	huó	huǒ	huò	huó	活		
xī	xí	xǐ	xì	xí	习	} 习惯	
guān	guán	guǎn	guàn	guàn	惯		
qū	qú	qǔ	qù	qù	去	} 教室	} 去教室
jiāo	jiáo	jiǎo	jiào	jiào	教		
shī	shí	shǐ	shì	shì	室		

shēnghuó(生活)

xíguàn(习惯)

shēnghuó xíguàn(生活习惯)

yìqǐ(一起)

shàngkè(上课)

qù jiàoshì(去教室)

duō cháng shíjiān(多长时间)

nín shēntǐ hǎo ma(您身体好吗)

zài zhèr shēnghuó hái bú tài xíguàn(在这儿生活还不太习惯)

上课

shàngkè

去教室上课

qù jiàoshì shàngkè

一起去教室上课

yìqǐ qù jiàoshì shàngkè

我们一起去教室上课。

Wǒmen yìqǐ qù jiàoshì shàngkè。

我们跟老师一起去教室上课。

Wǒmen gēn lǎoshī yìqǐ qù jiàoshì shàngkè。

星期

xīngqī

一个星期

yí ge xīngqī

快一个星期了

kuài yí ge xīngqī le

来这儿快一个星期了

lái zhèr kuài yí ge xīngqī le

他来这儿快一个星期了。

Tā lái zhèr kuài yí ge xīngqī le。



试一试 Shì yì shì Substitute the underlined parts.

1. 你身体好吗?

渴 (kě, thirsty);	忙;
累 (lèi, tired);	热

2. 你在这儿生活习惯吗?

中国;	那儿;
大学里;	北京

3. 您去哪儿?
我去教室上课。

商店	买东西;
网吧	上网;
房间	休息

4. 你去哪儿?

吃了吗;	去买东西啊;
去上课啊;	最近忙吗

5. 你来中国多长时间了?
三个星期了。

北京	两个月;
上海	五年;
广州	四天





做一做 Zuò yì zuò Fill in the blanks.

1. A、B: 老师, _____。
老师: 你们早!
2. A: 你来中国 _____?
B: 两个星期了。
3. 丁凡: 大卫, _____?
大卫: 习惯, 谢谢!
丁凡: 幸子也习惯吗?
大卫: _____, 我们 _____。
4. 大卫: 小雨, _____?
小雨: 我去学校, 你呢?
大卫: _____, 我们一起走吧。



连一连 Lián yi lián

Rearrange the given words into sentences.

1. 多长 来 你 中国 时间 了
2. 不 幸子 生活 这儿 习惯 在
3. 都 很 习惯 我们 中国 生活 的
4. 他们 教室 上课 去 一起
5. 最近 不 太 身体 他 好



译一译 Yì yì yì Translate the following sentences.

1. 你在中国多长时间了?
2. 快五个月了。
3. 你去哪儿?



念一念, 答一答 Niàn yi niàn, dá yi dá

Read the passage and answer the questions.

幸子的日记:

今天是二月十九号, 星期一, 我开始(kāishǐ, to begin)在北京大学学习汉语。每天(měi tiān, every day)早上八点开始上课, 一节课 45 分钟, 一天有四节(jié, a classifier)课。这是我第一次来中国, 我很喜欢中国, 我会尽力(jìnli, to do one's best)学好汉语。

问题:

1. 幸子什么时候开始在北京大学学习汉语?
2. 她一天上几节课?
3. 她是第一次来中国吗?



听一听, 辨一辨 Tīng yi tīng, biàn yi biàn

Listen and distinguish sounds and tones.

shāngliang(商量)

xiǎngliàng(响亮)

jīxīn(鸡心)

zhīxīn(知心)

zájì(杂技)

zázhì(杂志)

dà xī(大喜)

dàshǐ(大使)

bù jí(不急)

bù zhí(不直)

xīshēng(牺牲)

shīshēng(师生)



你知道吗? Nǐ zhīdào ma? Do you know?

英语最常用的招呼语是“Hi”“How are you?”“How do you do?”,此外还有“Good morning! Good afternoon! Good evening!”等。

汉语最常用的招呼语是“你(您)好”,可用在任何时候。早上见面时常说“你(您)早”或“早上好”,下午和晚上见面时一般不说“下午好”,“晚上好”,只说“你好”。熟人之间有独特的打招呼 and 问候的方式,如“你吃了吗?”、“你去哪儿?”、“你出去啊?”、“下班了?”等等。这类招呼语只表示亲切感,问者对实际情况并不感兴趣。

People generally greet each other in English by saying “Hi”, “How are you?”, “How do you do?”, “Good morning.”, “Good afternoon.”; “Good evening.”, etc.

In Chinese, the most common way to greet others is to say “你(您)好!”, which can be used at any time. “你(您)早。” or “早上好。” is used for greetings in the morning. When people meet in the afternoon or in the evening, “下午好。”, “晚上好。” or just “你好。” is used.

Common greeting among acquaintances are “你吃了吗?”(Have you already had your meal?), “你去哪儿?”(Where are you going?), “你出去啊?”(Are you going somewhere?), “下班了?”(Are you back from work?), and so on. These greetings are just a way to show friendliness without any attempt to interfere with others' personal affairs. The person who asks such questions actually does not care about what the response really is.



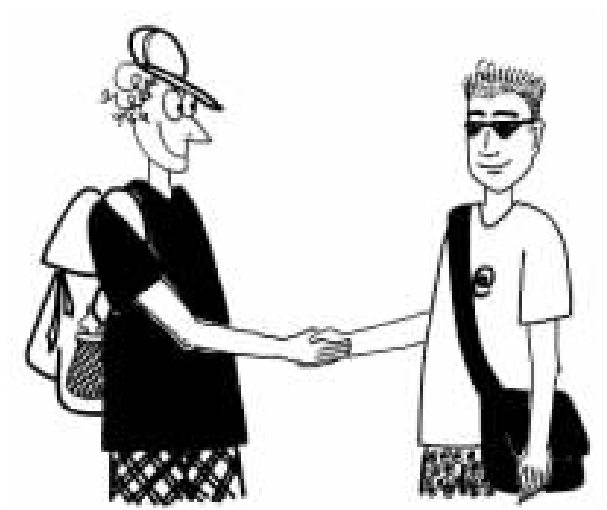
第二课 真高兴认识你!

Dì-èr kè Zhēn gāoxìng rènshi nǐ!

Lesson Two I am glad to meet you.



说一说 Shuō yi shuō Read the dialogues.



大卫：嗨，你好，我是大卫，你叫什么名字？

Dàwèi: Hāi, nǐ hǎo, wǒ shì Dàwèi, nǐ jiào shénme míngzi?

丁凡：你好，大卫，我姓丁，叫丁凡。你是哪国人？

Dīng Fán: Nǐ hǎo, Dàwèi, wǒ xìng Dīng, jiào Dīng Fán. Nǐ shì nǎ guó rén?

大卫：我是英国留学生。丁凡，你多大了？

Dàwèi: Wǒ shì Yīngguó liúxuéshēng. Dīng Fán, nǐ duō dà le?

丁凡：我是一九八二年生的，今年二十岁。你呢？

Dīng Fán: Wǒ shì yījiǔbā' èr nián shēng de, jīnnián èrshí suì. Nǐ ne?

大卫：我十九，比你小一岁。真高兴认识你！

Dàwèi: Wǒ shíjiǔ, bǐ nǐ xiǎo yí suì. Zhēn gāoxìng rènshi nǐ.

丁凡：认识你我也很高兴。

Dīng Fán: Rènshi nǐ wǒ yě hěn gāoxìng.